

# F 注意すること

使用上の注意をよく説明しましょう。

韓国・朝鮮語 .....	116
中国語(簡体字) .....	122
中国語(繁体字) .....	128
英語 .....	134

- ① クスリの保管等
- ② クスリの外観と品質
- ③ クスリの使用方法
- ④ 食べ物等との飲み合わせについて
- ⑤ 副作用
  1. アレルギーの有無
  2. 代表的な副作用  
(=頻度の高い副作用、頻度は低いが重大な副作用の前駆症状)
- ⑥ 薬剤師や医師への相談
- ⑦ 医師の受診勧告
- ⑧ 処方せん薬の販売など





1

クスリの  
保管等 ▶  
薬品的貯藏等



請仔細閱讀說明書

說明書を良くお読み下さい

使用期限  
使用期限

有效期至〇〇年  
〇〇月為止

使用期限は  
〇〇年〇〇月までです

使用期限  
使用期限

請於有效期內服用  
(使用)

使用期限内に  
のんでしまって  
(使い切って)ください



容易潮濕  
吸湿

該藥品容易潮濕，  
請勿使藥品潮濕

吸湿しやすい薬です、  
吸湿させないで下さい

容易潮濕  
吸湿

該藥品不易潮濕

吸湿しにくい薬です

容易潮濕  
吸湿

請勿服用(使用)潮  
濕後的藥品

吸湿した薬はのまないで  
(使わないで)ください

使用期限  
使用期限

請勿服用(使用)過  
期藥品

使用期限を過ぎた薬は  
のまないで(使わないで)  
ください



保存條件  
保管条件

請存放在冰箱內

冷蔵庫で保管してください



保存條件  
保管条件

請將該藥品保存在  
兒童接觸不到的地  
方

子供の手の届かない  
ところで保管してください



保存條件  
保管条件

該藥品容易潮濕，  
請勿使藥品潮濕

吸湿しやすい薬です、  
吸湿させないで下さい

3

クスリの  
使用方法 ▶  
薬品使用方法



請勿損壞藥片或膠  
囊

錠剤やカプセルを  
こわしてはいけません



非口服用藥

のむくすりではありません



請勿滴入眼中

目にさしてはいけません



保存條件  
保管条件

請避開光線(紫外  
線)照射

光(紫外線)を避けて  
保存して下さい

保存條件  
保管条件

請保存於乾燥、陰  
涼(溫度在〇〇℃以  
下)處

湿気を避けて、涼しいところで  
(〇〇℃以下の温度で)  
保管してください

保存條件  
保管条件

請蓋緊瓶蓋

ふたはきちんと  
締めてください



請勿在睡前服用

就寝前に  
のんではいけません



請勿搖動藥瓶

ボトルを振ってはいけません



請勿駕駛

運転をしてはいけません

2

クスリの  
外觀と品質 ▶  
薬品外觀及品質

顏色  
色調

由於以生藥為原料，  
有時會出現顏色不  
一致的現象

生薬を原料にしているので、  
色の違う場合があります

顏色  
色調

顏色發生變化不會  
影響藥效，請放心  
地服用(使用)

変色しても、効果は  
変わりません。安心して  
のんで(使って)ください

顏色  
色調

如果顏色發生變化，  
請勿服用(使用)

変色していたら、  
のまないで(使わないで)  
ください

4

食べ物等との  
飲み合わせに  
ついて ▶  
關於藥品和食物等  
的適應性



請勿與葡萄柚汁同  
時服用

一緒にグレープフルーツ  
ジュースを飲んで  
はいけません



請勿與納豆同時服  
用



一緒に納豆を  
食べてはいけません



請勿與綠藻類同時  
服用

一緒にクロレラを  
とってはいけません



 <p>請儘量不要食用黃綠色蔬菜</p> <p>-----</p> <p>綠黃色野菜の摂取はできるだけさけてください</p>	 <p>請勿與咖啡因同時服用</p> <p>-----</p> <p>一緒にカフェインをとってはいけません</p>	 <p>請勿與乳酪同時服用</p> <p>-----</p> <p>一緒にチーズを食べてはいけません</p>	 <p>請勿與酒精同時服用</p> <p>-----</p> <p>一緒にアルコールを飲んではいけません</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



請勿與牛奶同時服用


-----


一緒に牛乳をのんではいけません

<p><b>5</b></p> <p>副作用 ▶ 副作用</p> <p>1. アレルギーの有無 有無過敏現象</p>	<p>至今是否有過藥物或食品引起的過敏現象？</p> <p>-----</p> <p>今までに薬や食品でアレルギーを起こしたことがありますか？</p>	<p>引起過過敏現象的情況</p> <p>-----</p> <p>アレルギーを起こした経験がある場合</p>	<p>是什麼藥物或食品引起的過敏？</p> <p>-----</p> <p>どんな薬や食品でアレルギーを起こしましたか？</p>
--------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------

<p>藥品 薬</p> <p>匹林類</p> <p>-----</p> <p>ピリン系</p>	<p>藥品 薬</p> <p>匹林類以外 ○○○○</p> <p>-----</p> <p>ピリン系以外 ○○○○</p>	<p>食品等 食品など</p> <p>牛奶</p> <p>-----</p> <p>ミルク</p>	<p>食品等 食品など</p> <p>蛋</p> <p>-----</p> <p>卵</p>
-----------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------	----------------------------------------------------

<p>食品等 食品など</p> <p>小麥</p> <p>-----</p> <p>小麦</p>	<p>食品等 食品など</p> <p>魚</p> <p>-----</p> <p>魚</p>	<p>食品等 食品など</p> <p>其他(具體的)</p> <p>-----</p> <p>その他(具体的に)</p>	<p>不記得 覚えていない</p> <p>不記得</p> <p>-----</p> <p>覚えていない</p>
------------------------------------------------------	----------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------

<p><b>5</b></p> <p>副作用 ▶ 副作用</p>	<p>2. 代表的な副作用＝ 頻度の高い副作用、頻度は低い が重大な副作用の前駆症状</p> <p>典型副作用 (＝高發性副作用、頻率不高、 但是重大副作用的前驅症)</p>	<p>服用(使用)該藥後、 產生過以下症狀</p> <p>-----</p> <p>この薬をのむ(使う)と、 次のようなことが起こる 場合があります</p>	 <p>精神、神經類 精神・神經系</p> <p>暈、搖搖晃晃</p> <p>-----</p> <p>ふらつき</p>
--------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

 <p>精神、神經類 精神・神經系</p> <p>睏倦</p> <p>-----</p> <p>眠気</p>	<p>精神、神經類 精神・神經系</p> <p>暈眩</p> <p>-----</p> <p>めまい</p>	<p>精神、神經類 精神・神經系</p> <p>冷汗</p> <p>-----</p> <p>冷や汗</p>	<p>精神、神經類 精神・神經系</p> <p>貧血</p> <p>-----</p> <p>貧血</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------

<p>精神、神經類 精神・神經系</p> <p>不舒服</p> <p>-----</p> <p>気分不良</p>	<p>精神、神經類 精神・神經系</p> <p>呼吸困難</p> <p>-----</p> <p>息苦しさ</p>	<p>消化器官類 消化器系</p> <p>胃粘膜損傷</p> <p>-----</p> <p>胃あれ</p>	<p>消化器官類 消化器系</p> <p>便秘</p> <p>-----</p> <p>便秘</p>
--------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------



<p>消化器官類 消化器系</p> <p>腹瀉</p> <p>下痢</p>	<p>消化器官類 消化器系</p> <p>軟便</p> <p>軟便</p>	<p>消化器官類 消化器系</p> <p>尿液或糞便顏色不正常</p> <p>尿や便の色の変色</p>	<p>消化器官類 消化器系</p> <p>食欲不振</p> <p>食欲不振</p>
<p>知覚神経類 知覚神経系</p> <p>晃眼</p> <p>まぶしさ</p>	<p>知覚神経類 知覚神経系</p> <p>充血</p> <p>充血</p>	<p>皮膚類 外皮系</p> <p>蕁麻疹</p> <p>じんましん</p>	<p>皮膚類 外皮系</p> <p>斑疹</p> <p>かぶれ</p>
<p>皮膚類 外皮系</p> <p>癢</p> <p>有无过敏现象</p> <p>かゆみ</p>	<p>皮膚類 外皮系</p> <p>腫</p> <p>はれ</p>	<p>其他 その他</p> <p>咽喉乾渴</p> <p>のどの渇き</p>	

6

藥劑師や  
医師への相談  
▶  
諮詢藥劑師或醫師

服藥(用藥)後，如感到出冷汗或暈眩等不適後，請立即停止用藥並諮詢藥劑師或醫師

藥をのんで(使って)冷や汗やめまい、気分不良などが起こったら、すぐにのむ(使う)のを止めて藥劑師や医師に相談してください

7

医師の  
受診勧告▶  
建議接受醫師的  
診察

如果出現該症狀的話，建議請立即接受醫師診察

この症状であれば、すぐに医師の診察を受けることをお勧めします

我來給您介紹醫師  
(醫院或診所)吧

医師(病院又は診療所)を紹介しましょうか?

我來為您叫救護車  
吧

救急車を呼びましょうか?

8

処方せん  
藥の販売など▶  
處方藥的銷售等

沒有醫師的處方，  
不能把藥交給您

その薬は、  
医師の処方せんがないと  
お渡し出来ません

(在日本)此藥被認  
定為毒品

(日本では)その薬は、  
麻薬に指定されています

(在日本)此藥未被  
承認，所以醫院和  
藥店均無銷售

(日本では)その薬は、  
承認されていないのでどの病院  
にも薬局にもありません

(在日本)無同類藥  
品

(日本には)同じ系統の  
薬がありません

無類似藥品

よく似た薬はありません

(在日本)無相同藥品，但有同類藥品，  
只是，需要醫師的處方

(日本には)同じ薬はありませんが、同じ系統の薬があります、  
しかし、医師の処方せんが必要です